

<p align="center">Правила проведения конкурса «MEGA Accelerator 2017» (далее по тексту – Конкурс)</p>	<p align="center">"MEGA Accelerator 2017" Competition Rules (hereinafter - the Competition)</p>
<p align="center">1. Организатор Конкурса.</p> <p>1.1. Организатором Конкурса является ООО «ИКЕА Сентерс Рус Менеджмент» (далее — Организатор).</p> <p>1.2. Адрес местонахождения Организатора: 141400, Российская Федерация, Московская область, г.Химки, ул. Ленинградская, владение 39, строение 5; телефон: +7 (495) 221-3311.</p> <p>1.3. Информация о Конкурсе, условиях и итогах проведения Конкурса, размещается на сайтах Организатора www.mega-accelerator.com и www.mega-accelerator.ru (далее – Сайт).</p>	<p align="center">1. Competition Initiator.</p> <p>1.1. “Ikea Centres Rus Management” LLC is the Competition Initiator (hereinafter - the Initiator).</p> <p>1.2. Initiator registered address: estate 39, building 5, Leningradskaya street, Khimki, Russian Federation, 141400; telephone: +7 (495) 221- 3311.</p> <p>1.3. Information about the Competition, terms and results thereof is placed on the Initiator's websites www.mega-accelerator.com and www.mega-accelerator.ru (hereinafter – the Website).</p>
<p align="center">2. Правила участия в Конкурсе.</p> <p>2.1. Участие в Конкурсе бесплатное. В Конкурсе могут принять участие физические лица от 18 лет (далее по тексту – Участники). К участию в Конкурсе не допускаются работники (сотрудники) Организатора, представители и члены семей работников (сотрудников и представителей Организатора, сотрудники организаций и индивидуальных предпринимателей, участвующих в подготовке и проведении Конкурса, а также являющихся подрядчиками Организатора.</p> <p>Участвовать в Конкурсе могут не только граждане РФ, при этом Участники должны предоставить доказательства профессиональных или иных связей с Российской Федерацией. Все договоры с Участниками заключаются и исполняются в полном соответствии с законодательством Российской Федерации.</p> <p>Участники могут участвовать в Конкурсе Командой. При регистрации указываются все участники команды. Индивидуальная регистрация также возможна. Индивидуальный Участник должен при регистрации указать, что он/она не имеет Команды.</p> <p>На первом этапе Конкурса (период преакселерации) участвуют максимум 50</p>	<p align="center">2. Rules of Participation in Competition.</p> <p>2.1. Participation in the Competition is free. Individuals above 18 years of age (hereinafter - the Participants) can participate in the Competition. The Initiator's co-workers (employees), representatives and family members of co-workers (employees) and representatives of the Initiator, co-workers of organizations and individual entrepreneurs that participate in preparation and conduct of the Competition and contractors of the Initiator, are not allowed to participate in the Competition.</p> <p>Participation in the Competition is not limited to Russian Federation passport holders, however the Participants should prove professional or other type of ties to Russia. All contractual agreements are to be established and processed in a full compliance with legislation of Russian Federation.</p> <p>The Participants can participate in the Competition as Teams. For registration and participation purposes they should specifically indicate team members with their full names. Individual registration is also possible. The individual registrant is asked to specifically indicate that he/she has no Team.</p> <p>No more than 50 teams will participate in the first stage of the Competition (during preaccelerator). No more 15 (fifteen) Teams</p>

(пятьдесят) Команд. На втором этапе Конкурса (период акселерации) участвуют максимум 15 (пятнадцать) Команд. Отбор Команд для участия в Конкурсе осуществляется Организатором на основе информации, предоставленной при регистрации (п.2.2.-п.2.7.). Каждая Команда должна иметь возможность общаться на русском и английском языках (т.е. хотя бы один Участник Команды должен знать русский и английский языки на уровне, необходимом для участия в Конкурсе).

Регистрация осуществляется в период с 06 июня 2017 года по 27 июля 2017 года (далее – Период регистрации).

Итоги Периода регистрации объявляются с 28 июля 2017 года по 31 июля 2017 года.

2.2. Для участия в Конкурсе предоставляются работы в виде презентаций (далее по тексту – Конкурсная работа №1). Конкурсная работа №1 предоставляется посредством заполнения Заявки на Сайте в формате презентации, состоящей из 5 (пяти) слайдов, размер не должен превышать 2 мегабайта.

Команда может выслать не более одной Конкурсной работы №1 для участия в Конкурсе. Участник может участвовать в Конкурсе только в составе одной Команды. На Конкурс предоставляются Конкурсные работы в виде идей, проектов, презентаций, раскадровок, которые никогда не были обнародованы или опубликованы, а также реализованы коммерческим или иным образом.

2.3. В Заявке указывается следующая информация:

- название Команды и возраст;
- количество участников Команды;
- ФИО лидера и представителей Команды и их роль в команде
- описание проблемы, которую решает Команда;
- описание решения или технологии, с помощью которых Команда собирается решить проблему;
- описание возможностей сотрудничества с IKEA Centres Russia;
- наличие готового решения/продукта;
- наличие продаж;
- объем привлеченных инвестиций;

maximum can participate in the second stage of the Competition. Selection of the Teams for participation in the Competition shall be done by the Initiator according to the information provided during registration (cl.2.2.-cl.2.7.). Each Team shall have the possibility to communicate on both Russian and English language (i.e. at least one of the Team Participants shall know Russian and English on the level needed for the participation in the Competition).

Registration shall be done during period since 06 June 2017 till 27 July 2017 (hereinafter - Registration period).

Results of the Registration period shall be announced since 27 July 2017 till 31 July 2017.

22. Competition work in form of presentations, (hereinafter - the Competition Work No.1) shall be provided for participation in the Competition. The Competition Work No.1 shall be provided through the Application form on the Website, in the standard format of a 5 slide presentation, size thereof shall not exceed 2MBs.

The Team can send not more than one Competition Work No.1 for participation in the Competition. The Participant can participate in the Competition as a part of one Team only.

The Competition work should take the form of ideas, discussions outcome, storyboards, presentations, which have never been made public or published, as well as realized commercially or otherwise.

23. Following information should be mention in the Application form:

- the name of the Team and their age;
- number of the Team members;
- name of the Team leader and other members and their roles in the team;
- the problem the Team is trying to solve;
- the solution/technology to solve the problem;
- possibilities for cooperation with IKEA Centres Russia
- the ready-made solution/product
- the availability of sales
- the amount of raised funds
- contacts of the Team.

<p>- контактная информация Команды.</p> <p>2.4. Конкурсная работа №1 должна быть посвящена одному из следующих направлений:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Продукты и решения, направленные на трансформацию центров МЕГА и создание пространства для встреч, отдыха и общения. - Продукты и решения, позволяющие сделать шопинг в торговых центрах МЕГА более удобным и запоминающимся и создать новые каналы для общения с клиентами. - Продукты и решения для улучшения операционной деятельности и автоматизации работы подразделений бэк-офиса. <p>2.5. Конкурсная работа №1 оценивается на основе заполненной формы Заявки в соответствии со следующими критериями:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Проблема и ее решение – соответствие продукта/решения проблематике программы и возможность решения проблемы посредством внедрения продукта/решения; 2) Применимость к экосистеме МЕГА – сможет ли решение или продукт улучшить экосистему МЕГА напрямую или опосредованно; 3) Бизнес-модель – имеет ли бизнес-модель практический смысл и возможно ли ее реализовать в течение следующих 12 (двенадцати) месяцев. 4) Команда – построение Команды и ее способность построить и развивать бизнес. <p>2.6. Содержание Конкурсной работы №1 и №2 не должно причинять какой-либо ущерб или вред репутации Конкурса, организаторам или иным третьим лицам. Участники Конкурса несут полную ответственность за нарушения прав третьих лиц.</p> <p>2.7. Присланные на Конкурс Конкурсные работы №1 Организатором не рецензируются и авторам не возвращаются.</p> <p>2.8. После завершения Периода регистрации (п. 4.1.1.), а также объявления его результатов (п.4.1.2.) Организатор запускает Период преакселерации (п.4.1.3), в рамках которого Команды-участники занимаются тестированием предлагаемых решений, содержащихся в ранее подготовленных ими Конкурсных работах №1 на базе онлайн-технологической платформы. После завершения Периода преакселерации</p>	<p>2.4. The Competition work No.1 shall be dedicated to one of the following sub-themes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Products and solutions developed for redesigning MEGA centres and creating new areas for meetings, recreation and communication. - Products and solutions allowing for more comfortable, remarkable shopping and creating new communication channels with clients. - Products and solutions created for improving operating activities and back office automation. <p>2.5. The Competition Work No.1 are assessed based on the Application form in accordance with the following 4 criteria:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The problem and solution – compatibility of the product/solution with the problematics of the program 2) Applicability to MEGA– can the solution or product have a positive impact on MEGA ecosystem directly or indirectly. 3) Business model – does the business model make sense and can it be executed within the next 12 months 4) Team – composition of the team and its capabilities to build a strong and growing business. <p>2.6. Content of the Competition Work No.1 and No.2 shall not inflict damage or harm to reputation, initiators or any other third parties of the Competition. The Competition Participants bear complete responsibility for infringement of third parties' rights.</p> <p>2.7. The Initiator does not provide feedback in a form of a review the Competition Work No.1 sent for the Competition and does not return them to authors.</p> <p>2.8 After accomplishment of the Registration period (cl.4.1.1.) and its results announcement (cl.4.1.2) the Initiator shall launch the first Acceleration period (cl.4.1.3.). During the first Acceleration period the Participant Teams shall work on testing the ideas mentioned in the Competition works No.1 with the technological online-platform. As a result of the preacceleration period the Initiator shall announce the Winner Team (cl.4.1.4), the Initiator shall Acceleration</p>
--	--

<p>и объявления его результатов (п.4.1.4.), Организатор запускает Период акселерации (п.4.1.5). в рамках которого Команды-участники занимаются практической работой по запуску пилотного проекта в центра МЕГА, корректировки технологий на основе результатов запуска пилотного проекта, (т.е. подготовкой Конкурсной работы №2). По итогам Периода акселерации Организатор объявляет Команду-победителя в соответствии с условиями пункта 3 настоящих Правил. При определении Команды-победителя учитываются следующие характеристики, которым должна соответствовать Конкурсная работа №2: - целостность продукта/решения; - наличие готовой бизнес-модели, адаптированной для бизнеса Организатора; - соответствие трем определенным темам (МЕГА – пространство для встреч, взаимодействие с посетителями, автоматизированный бэк-офис); - продукт/решение с успехом прошел тест в МEGE; - уникальность продукта/решения.</p> <p>2.9. Минимальный объем посещений помещений (офисное пространство в Химки Бизнес Парк) в течение Периода акселерации согласовывается дополнительно с каждой Командой. Согласованный уровень посещения будет контролироваться Организатором и, в случае его нарушения, Организатор может применить дисциплинарные меры к Участникам, в том числе дисквалифицировать соответствующих Участников.</p> <p>2.10. Все расходы, связанные с участием в Конкурсе (услуги почты, расходные материалы, проезд, проживание, питание и другие), оплачиваются Участниками самостоятельно и не возмещаются Организатором, если иное не предусмотрено настоящими Правилами.</p> <p>2.11. Конкурсные работы и информация, предоставленная Организатору Конкурса при регистрации, а также во время проведения Конкурса считаются открытой публичной информацией.</p> <p>Принимая участие в Конкурсе, участники соглашаются с тем, что Организатор имеет право использовать имена Участников, биографические данные и присланные ими Конкурсные работы в рекламных и других целях, в том числе путем размещения на</p>	<p>period (cl.4.1.5), within which the Participant Teams shall work on realization of the ideas mentioned and launching pilot projects in MEGA centres, on correcting technologies based on testing results (i.e. preparation of the Competition work №2). As a result of the Acceleration period the Initiator shall announce a Winner Team in accordance with point 3 of the participation terms and conditions. The Competition Work No.2 are assessed based on their Application form based on the following criteria: - the integrity of solution/product; - the availability of business model, adapted to the MEGA business; - the relevance for three defined topics (MEGA meeting space, MEGA customer experience, MEGA back office automation); - product/solution has successfully passed testings in MEGA; - uniqueness of the product/solution.</p> <p>29. The minimum on the premises (office space in Khimki Business Park) attendance during Acceleration period is to be agreed separately with each Team. Those agreed levels of attendance would be a subject to monitor by the Initiator and, in case of violation, the Initiator may take certain disciplinary actions towards the Participants, including disqualification.</p> <p>210. The Participants shall pay all expenses related to participation in the Competition (postage services, consumables, travel tickets, accommodation, etc). The Initiator shall not reimburse for such expenses except as otherwise provided herein.</p> <p>211. All the Competition works and information disclosed to the Initiator during the Registration period and during the Competition will be considered non-confidential public information. By participating in the Competition, participants agree that the Initiator is entitled to use names of Participants, personal data and Competition works sent by them for advertising and other purposes, as well as place these on websites and in other media sources without notification of the author and excluding payment of any fees to him/her.</p>
--	---

интернет-сайтах без уведомления автора и без выплаты ему какого-либо вознаграждения.

2.12. Организатор оставляет за собой право не принять к участию в Конкурсе Конкурсные работы:

- Которые пропагандируют порнографию, культ насилия или жестокости, разжигают национальную, классовую, социальную, религиозную нетерпимость, содержат информацию о способах, методах разработки, изготовления и использования, местах приобретения наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров,

- информацию, пропагандирующую какие-либо преимущества использования отдельных наркотических средств, психотропных веществ, их аналогов и прекурсоров, другую запрещенную законодательством РФ информацию, а также информацию, противоречащую нормам морали и нравственности, включая информацию эротического и непристойного характера, информацию, содержащую нецензурные, грубые или бранные выражения, которые, по мнению Организатора, нарушают авторские, смежные, а также иные права третьих лиц на результаты интеллектуальной деятельности и средства индивидуализации.

2.12. The Initiator retains the right not to admit the following Competition Works to participation in the Competition:

- the Competition works that promote pornography, cult of violence or cruelty, stir up national, class, social, religious intolerance, contain information about means, methods for development, production and use, places of acquisition of narcotic drugs, psychotropic substances and their precursors,
- information that promotes any benefits of separate narcotic drugs, psychotropic substances, their analogues and precursors, other information prohibited by the Russian Federation laws, as well as information that contradicts rules of morality and ethics, including information of erotic and improper nature, information that contains coarse language, dirty or swear words that, in the Initiator's opinion, violate authors', neighbouring and other rights of third parties for intellectual products and means of identification.

3. Порядок проведения Конкурса.	3. Competition Procedure.
<p>3.1. Для подведения итогов Конкурса Организатор самостоятельно создает профессиональное жюри и определяет порядок его работы. Претензии относительно состава жюри Конкурса Организатором не принимаются. Организатор оставляет за собой право изменять состав жюри Конкурса по своему усмотрению, без каких-либо дополнительных уведомлений. Жюри Конкурса состоит из человек, которые рассматривают все Конкурсные работы, которые были присланы/подготовлены в течение Периода регистрации / Периода акселерации и определяют Команды-участники / Команду-победителя.</p> <p>3.3. Конкурсные работы №1 и №2 – участники и победители Конкурса соответственно определяются по итогам голосования жюри по бальной системе.</p> <p>3.4. Призовой фонд состоит из следующих призов:</p> <p>3.4.1. Всего 15 (пятнадцать) призов, по 1 для каждой Команды-участника в размере 350 000 (триста пятьдесят тысяч) рублей (после уплаты в бюджет РФ НДС в соответствии с НК РФ), которые предоставляются траншами в течение Периода акселерации (п.4.1.5.) по достижению определенных результатов акселерации. Также Организатор предоставляет офисные помещения в Химки Бизнес Парк, опыт в области розничной торговли, менторство и поддержку в тестировании ключевых идей в ТЦ МЕГА.</p> <p>3.4.2. Для Команды-победителя предоставляется приз в размере 2 000 000 (два миллиона) рублей (после уплаты в бюджет РФ НДС в соответствии с НК РФ), который выплачивается в течение 30 рабочих дней после подведения итогов Конкурса.</p> <p>3.5. Обмен на какие-либо другие призы не производятся.</p> <p>3.6. Информирование Команд-участников и Команды-победителя осуществляется путем размещения информации о результатах Периода регистрации, Периода преадресации и Периода акселерации на</p>	<p>3.1. In order to sum up the results of the Competition, the Initiator shall by its own effort create a panel of competent judges and determine procedure of their work. No claims on the line-up of the Competition panel of judges will be accepted by the Initiator. The Initiator retains the right to change the line-up of the Competition panel of judges at its own discretion without any additional notification. The Competition panel of judges consists of persons, who review all the Competition Works sent during the Registration period /the Acceleration period and determine the Participant Teams / the Winner Team.</p> <p>3.3. Competition Work No.1 and No.2 - Competition participants and winners accordingly are determined based on the results of the vote by the judges via scoring system.</p> <p>3.4. Total prize fund consists of following prizes:</p> <p>15 (fifteen) prizes (1 for each Participation Team) in the form of the fee under the service agreement in the net value of 350 000 (after paying TIPI to the budget of the Russian Federation according to the IRC) rubles to be provided divided into tranches during the Acceleration period (cl.4.1.5) when accomplishing certain results of acceleration. The Initiator will also offer office space in Khimki Business Park, retail experience, mentorship and support in testing key hypothesis in the MEGA Shopping centres.</p> <p>3.4.2. The Winner team gets a net amount of 2 000 000 (Two million) rubles (after paying TIPI to the budget of the Russian Federation according to the IRC), which is paid within 30 days after the announcement of the results of the Competition.</p> <p>3.5. The prizes cannot be exchanged for any other prizes, cash or equivalents.</p> <p>3.6. Provision of information to the Participation Teams and the Winner Team shall be performed by way of placement of information about results of the Registration period and the Acceleration period on the</p>

<p>сайте Организатора. Помимо этого, Организатор оставляет за собой право связаться с командами по указанным ими в Заявке телефонам и электронным адресам.</p> <p>3.7. Если в течение срока, указанного в п.4.1.2, п. 4.1.4 и в п.4.1.6. Участники Команд- участников или Команды-победителя не обратятся к Организатору и/или не предъявят (не оформят) указанные в настоящих Правилах информацию и/или документы, то награда признается не востребовавшей, и Организатор вправе распорядиться ей по собственному усмотрению.</p>	<p>Website. In addition, the Initiator retains the right to contact the teams by telephone numbers specified in the Application.</p> <p>3.7. If during a periods specified in clause 4.1.2., 4.1.4. and clause 4.1.6. hereof, the the Participants of the Participant teams or the Winner team fails to contact the Initiator and/or fails to provide (execute) information and/or documents indicated in the Rules, the rewards shall be deemed unclaimed, and the Initiator is entitled to dispose thereof at its own discretion.</p>
--	---

<p style="text-align: center;">4. Срок проведения Конкурса.</p> <p>4.1. Конкурс проводится с 06 июня 2017 года до 08 декабря 2017 года, при этом:</p> <p>4.1.1. Заявки на участие в Конкурсе (с Конкурсными работами №1) принимаются в срок с 06 июня 2017 года по 27 июля 2017 года (Период регистрации).</p> <p>4.1.2. Итоги Периода регистрации объявляются с 28 июля 2017 года по 31 июля 2017 года.</p> <p>4.1.3. Период преакселерации длится 4 недели с 02 августа 2017 года по 27 августа 2017 года.</p> <p>4.1.4. Итоги Периода преакселерации объявляются с 30 августа 2017 года до 05 августа 2017 года.</p> <p>4.1.5. Период акселерации длится с 18 сентября 2017 года до 08 декабря 2017 года.</p> <p>4.1.6. Итоги Периода акселерации объявляются до 08 декабря 2017 года.</p> <p>4.2. Изменение сроков проведения Конкурса возможно по усмотрению Организатора с информированием о таких изменениях на сайте Организатора.</p> <p>4.3. Течение сроков, указанных в настоящих Правилах, истекает в 00.00 минут последнего дня каждого из сроков</p>	<p style="text-align: center;">4. Competition Period.</p> <p>4.1. The Competition is held from 06 June 2017 until 08 December 2017, however:</p> <p>4.1.1. Applications for participation in the Competition (including the Competition Works No.1) are accepted since 06 June 2017 until 27 July 2017 (the Registration period).</p> <p>4.1.2. The Registration period results shall be announced since 28 July 2017 until 31 July 2017.</p> <p>4.1.3. The preacceleration period will be held for 4 weeks during the period since 02 August 2017 until 27 August 2017.</p> <p>4.1.4. The preacceleration period results shall be announced since 30 August 2017 until 05 September 2017.</p> <p>4.1.5. The Acceleration period will be held during the period since 18 September 2017 until 08 December 2017.</p> <p>4.1.6. The Acceleration period results shall be announced until 08 December 2017.</p> <p>4.2. The Competition period can be changed at the Initiator's discretion. Information about such changes shall be placed on the Initiator's website.</p> <p>4.3 Duration of the periods specified in the Rules expire at 00:00 on the last day of every single period.</p>
---	---

5. Права и обязанности Участников	5. Rights and Obligations of Participants
<p>5.1. Участник имеет право:</p> <p>5.1.1. На получение информации о Конкурсе в объеме и порядке, указанном в настоящих Правилах;</p> <p>5.1.2. На получение в соответствии с настоящими Правилами приза в случаях, указанных в настоящих Правилах.</p> <p>5.2. Участник обязан:</p> <p>5.2.1. Предварительно, до подачи Заявки на участие в Конкурсе, внимательно ознакомиться с Правилами, иными документами, ссылки на которые содержатся в Правилах.</p> <p>5.2.2. Соблюдать настоящие Правила Конкурса.</p> <p>5.3. Участник в случае признания его/ее команды Командой-участником или Командой-победителем обязан:</p> <p>5.3.1. Обеспечить Организатору возможность связаться с Участником по указанным им в Заявке телефонам или электронной почте.</p> <p>5.3.2. Предъявить Организатору документ, удостоверяющий личность автора Конкурсной работы, а также его законного представителя.</p> <p>5.4. Информация, предоставляемая Участником Организатору в соответствии с настоящими Правилами, должна быть достоверной.</p> <p>5.5. Участник несет ответственность за:</p> <p>5.5.1. нарушение настоящих Правил Конкурса;</p> <p>5.5.2. предоставление недостоверных сведений при подаче Заявки и в процессе проведения Конкурса;</p> <p>5.5.3. нарушение авторских и смежных прав в случае, если Участник предоставил Конкурсные работы не собственного авторства, и (или) не получил разрешения от авторов и (или) правообладателей и (или) уполномоченных ими лиц и организаций.</p>	<p>5.1. The Participant is entitled to:</p> <p>5.1.1. Receive information about the Competition in scope and in the procedure prescribed hereby;</p> <p>5.1.2. Receive prize in cases and on terms specified in the Rules.</p> <p>5.2. The Participant shall:</p> <p>5.2.1. In advance, prior to submission of the Application for participation in the Competition, familiarize himself/herself with the Rules, other documents, references to which are specified herein.</p> <p>5.2.2. Comply with the Competition Rules.</p> <p>5.3. If his/her team selected as the Participant team or the Winner team, the Participant shall:</p> <p>5.3.1. Provide the Initiator the right and ability to contact the Participant via telephone numbers and/or email specified in the Application.</p> <p>5.3.2. Provide the Initiator with a document that verifies the identity of the author of the Competition Work, and/or his or her legal representative.</p> <p>5.4. Information provided by the Participant to the Initiator pursuant to the Rules shall be reliable.</p> <p>5.5. The Participant is liable for:</p> <p>5.5.1. violation of the Competition Rules;</p> <p>5.5.2. provision of unreliable data under submission of the Application and during the Competition;</p> <p>5.6. violation of copyright and any other rights, if the Participant provides the Competition Works that do not belong or are not created by him or her and (or) fails to obtain copyright and (or) other rights from the original inventor/author or persons and/or organizations representing them.</p>

6. Права и обязанности Организатора.	6. Rights and Obligations of Initiator.
<p>6.1. Организатор обязан провести Конкурс, а также наградить Команды-участники и Команду-победитель в соответствии с настоящими Правилами.</p> <p>6.2. Организатор в целях идентификации Участников Конкурса имеет право собирать личные данные Участников посредством получения Заявок на участие в Конкурсе.</p> <p>6.3. Организатор не несет ответственности за невозможность осуществления связи с Командами-участниками или Командой-победителем, по причине указания ими неверных или неактуальных контактных сведений, ненадлежащей работы почтовых и курьерских служб, сетей и средств связи.</p> <p>6.4. Организатор не несет ответственности за использование Конкурсных работ третьими лицами.</p> <p>6.5. Организатор имеет право:</p> <p>6.5.1. Дисквалифицировать Участника при несоблюдении последним установленных настоящими Правилами требований. Уведомление о дисквалификации Участника из участия в Конкурсе доводится до сведения Участника любым из следующих способов: по адресу электронной почты, путем размещения информации о дисквалификации на сайте Организатора, путем направления заказного письма. Способ уведомления выбирает Организатор.</p> <p>6.5.2. В течение первой половины установленного для представления Конкурсных работ срока:</p> <ul style="list-style-type: none"> - вносить изменения в Правила, опубликовав их на сайте Организатора за 3(три) календарных дня до даты вступления таких изменений в силу; - отменить проведение Конкурса, опубликовав информацию об этом на сайте Организатора за 5 (пять) календарных дней до даты отмены; - объявить дополнительный тур Конкурса, изменить технологию, сроки и иные условия определения результатов Конкурса. <p>6.5.3. Аннулировать и (или) пересмотреть результаты Конкурса или какого-либо этапа Конкурса при обнаружении нарушений в процессе их определения.</p>	<p>6.1. The Initiator shall hold the Competition and reward the Participant teams and the Winner teams pursuant to the Rules.</p> <p>6.2. In order to identify Participants of the Competition, the Initiator is entitled to collect personal data of Participants by way of receipt of Applications for participation in the Competition.</p> <p>6.3. The Initiator is not responsible for impossibility to contact the Participant team or the Winner team due to wrong or outdated contact information, improper work of post and courier services, communication networks and facilities.</p> <p>6.4. The Initiator is not responsible for use of Competition Pieces of Work by third parties.</p> <p>6.5. The Initiator is entitled to:</p> <p>6.5.1. Disqualify the Participant, if the latter fails to comply with requirements of the Rules. Notification of disqualification of the Participant from participation in the Competition shall be brought to attention of the Participant by any of the following methods: by e-mail, by way of placement of information about disqualification on the Initiator's website, by way of sending a registered mail. The Initiator selects a method of notification.</p> <p>6.5.2. During the first half of the period established for provision of Competition Pieces of Work:</p> <ul style="list-style-type: none"> - introduce changes to the Rules by way of publishing thereof on the Initiator's website within 3 (three) calendar days prior to the effective date of such changes; - cancel the Competition by way of publishing of information about it on the Initiator's website within 5 (five) calendar days prior to the date of cancellation; - declare an additional round of the Competition, change the procedure, period and other terms of the Competition results determination. <p>6.5.3. Cancel and (or) revise results of the Competition or any stage thereof, in the event of any violations during determination of such results.</p>

<p>7. Интеллектуальная собственность</p> <p>7.1. В целях передачи Организатору исключительных прав на объекты авторского и смежного прав, которые были заявлены для участия в Конкурсе в качестве Конкурсной работы №2, Команда-победитель всего Конкурса (через Участников, которые являются членами Команды) по требованию Организатора обязуется заключить с Организатором лицензионный договор об предоставлении права использования Конкурсной работы №2 на следующих условиях:</p> <p>7.1.1. Участники Команды-победителя предоставляют Организатору на условиях неисключительной лицензии право использования созданной ими Конкурсной работы №2, в том числе способами, перечисленными в ст. 1270 ГК РФ, в течение 3 (трех) лет на территории всего мира. Торговый центр - группа торговых и иных коммерческих предприятий, управляемых единой компанией, обеспеченных парковкой и расположенных на специально спланированном участке.</p> <p>7.1.2. Участники Команды-победителя разрешают вносить в Конкурсную работу №2 изменения, сокращения и дополнения, снабжать Конкурсную работу №2 при их использовании иллюстрациями, предисловием, послесловием, комментариями или какими бы то ни было пояснениями.</p> <p>7.2. Участники Команды-победителя гарантируют, что являются единственными обладателями прав на Конкурсную работу №2 и работы, вошедшие в Конкурсную работу №2 составной частью, а также, что при создании Конкурсной работы №2 ими не были нарушены авторские и иные права третьих лиц.</p> <p>7.3. Участники Команды-победителя гарантируют, что никакие права на Конкурсную работу №2 не принадлежат третьим лицам (торговым центрам) и что на момент такой передачи Участники Команды-победителя являются обладателями передаваемых Организатору исключительных авторских, смежных прав на Конкурсную работу №2.</p> <p>7.4. В том случае, если к Организатору в связи с использованием им Конкурсной</p>	<p>7. Intellectual property</p> <p>7.1 For the purpose of transfer to the Initiator of exclusive rights to copyrighted and allied rights items which were applied for the Competition as the Competition Work No. 2, the Winner Team (through its Participants - members of the Winner Team) shall on the Initiator's demand conclude a license agreement granting the right of using the Competition Work No. 2, on the terms as follows:</p> <p>7.1.1. Participants of the Winner Team shall grant to the Initiator on the terms of non-exclusive license the right to use the Competition Work No. 2 which they have created in activity connected to development and management of shopping centres, including use by the ways specified in article 1270 of the Russian Civil Code throughout 3 (three) years period worldwide. A shopping center is a group of retail and other commercial establishments that is managed as a single property, typically with on-site parking provided.</p> <p>7.1.2. Participants of the Winner Team shall permit making changes, cuts or additions to the Competition Work No. 2, adding to the Competition Work No. 2 during use of illustrations, foreword, afterword, comments or any clarifications whatsoever.</p> <p>7.2 Participants of the Winner Team shall guarantee that they are sole possessors of rights to the Competition Works No. 2 and to the works included in the Competition Work No. 2 as component parts, and that during creation of the Competition Work No.2 they have not violated the copyrights and other rights of third parties.</p> <p>7.3 Participants of the Winner Team shall guarantee that, no rights to the Competition Work No. 2 are held by third parties (shopping centres), and that to the date of such transfer the Participants of the Winner Team are holders of exclusive copyright and allied rights to the Competition Work No. 2 transferred to the Initiator.</p>

работы №2 будут предъявлены третьими лицами какие-либо претензии или иски (связанные с правом использования Конкурсной работы №2), Участники Команды-победителя будут выступать единственными ответчиками, а Организатор должен быть освобожден от ответственности. В этом случае Участники Команды-победителя также обязуется возместить убытки Организатора.

7.4. If any third parties set claims or action to the Initiator in connection with its use of the Competition Work No. 2 (connected to right of using Competition work No. 2), Participants of the Winner Team will be sole respondents, and the Initiator shall be relieved from liability. In such event Participants of the Winner Team shall also compensate for the Initiator's losses.

8. Прочие положения.	8. Miscellaneous.
<p>8.1. Принимая участие в Конкурсе, Участник:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✗ Подтверждает, что он ознакомлен и согласен с настоящими Правилами Конкурса; ✗ Дает свое согласие на использование Организатором, в том числе в рекламных целях в любых средствах массовой информации, предоставленной им информации, включая его персональные данные (фамилия, имя, регион проживания), сведений о призе, изображений Участника, созданной им либо совместно с другими лицами Конкурсной работы, представленной на Конкурс, без получения предварительного согласия Участника либо уведомления Организатором, а также без выплаты какого-либо вознаграждения. <p>8.2. Решения Организатора по всем вопросам, связанным с проведением Конкурса, а также результаты проведения Конкурса считаются окончательными и распространяются на всех Участников Конкурса.</p> <p>8.3. Уплата всех налогов и иных существующих обязательных сборов, предусмотренных законодательством РФ и связанных с участием в Конкурсе, осуществляется Организатором.</p> <p>8.4. Настоящие Правила составлены на русском и английском языках. В случае возникновения противоречий между русской и английской версиями Правил, текст на русском языке будет иметь преваляющее значение.</p>	<p>8.1. By participating in the Competition, the Participant:</p> <ul style="list-style-type: none"> ✗ Confirms that he/she has read and understood the Competition Rules; ✗ Gives his/her consent for use by the Initiator of information provided, including personal data (last name, first name, region of residence), information about prize, pictures of the Participant, the Competition Piece of Work provided for the Competition and created by the Participant or jointly with other parties, for any advertising purposes in any mass media, without prior consent of the Participant or notification of the Initiator, as well as without payment of any fees. <p>8.2. Resolutions of the Initiator with regard to all issues connected with the Competition, as well as results of the Competition, shall be deemed final and apply to all Participants of the Competition.</p> <p>8.3. The Initiator shall by his own effort pay all taxes and other obligatory fees and charges stipulated by the Russian Federation laws and connected with participation in the Competition.</p> <p>8.4. This Competition Rules are made in Russian and English. In the event of discrepancies between Russian and English versions of the Competition Rules, the text hereof in Russian shall prevail.</p>